Porównanie tłumaczeń Mateusza 3:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ten bowiem jest — nazwany przez Izajasza — proroka mówiącego: Głos krzyczącego na — pustkowiu: przygotujcie — drogę Pana, proste uczyńcie — ścieżki Jego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ten bowiem jest o którym zostało powiedziane przez Izajasza proroka mówiącego głos wołającego na pustkowiu przygotujcie drogę Pana proste czyńcie ścieżki Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego to bowiem dotyczyły słowa wypowiedziane przez proroka Izajasza: Głos wołającego na pustkowiu:* Przygotujcie drogę Pana,** prostymi czyńcie Jego ścieżki .***[1)][2)][3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ten bowiem jest nazwany* przez Izajasza proroka mówiącego: Głos wołającego na pustkowiu: Przygotujcie drogę Pana, proste czyńcie ścieżki jego. [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ten bowiem jest (o) którym zostało powiedziane przez Izajasza proroka mówiącego głos wołającego na pustkowiu przygotujcie drogę Pana proste czyńcie ścieżki Jego

---

[1)] Pustkowie, ἔρημος : (1) nieokreślony obszar, <x>470 3:3</x> L; (2) równinne nieużytki między kredowymi wzgórzami Judei na zach a Morzem Martwym i Jordanem na wsch, sięgające na pn niemal do ujścia Jaboku do Jordanu; zob. <x>10 13:10</x>; <x>140 4:17</x>. Na tym obszarze działał Jan (<x>500 1:28</x>). Były to równiny. Jezus czasem przechodził na wsch stronę Jordanu (<x>500 10:40</x>).

[2)] <x>460 3:1</x>; <x>490 1:76</x>

[3)] <x>290 40:3</x>

[4)] O którym zostało powiedziane.